

Khi Ha-man thấy Mạc-đô-chê không cúi xuống và không lạy mình bèn nổi giận dữ.

עַם	אֶת־	לֹא	הִגִּידוּ	כִּי־	לְבָדּוֹ	בְּמַרְדְּכֵי	יָד־	לְשָׂחַח	בְּעֵינָיו	וַיָּבֹו	6
dân	và	—	nói-cho	vi	riêng	Mạc-đô-chê	tay	sai	trước-mắt	đáng-khinh	
	H0853		H5046		H0905	H4782	H3027	H7971		H0959	
מַלְכוּת	בְּכֹל־	אֲשֶׁר	הִיהוּדִים	כָּל־	אֶת־	לְהַשְׁמִיד	הָמָן	וַיִּבְקֹשׁ	מַרְדְּכֵי		
: מַלְכָּתוֹ	mọi	mà	Do-Thái	mọi	và	hủy-diệt	Ha-man	tìm-kiếm	Mạc-đô-chê		
	H4438	H3605	H3064	H3605	H0853	H8045	H2001	H1245	H4782		
								מַרְדְּכֵי:	עַם	אַחַשְׁוֵרוּשׁ	
								Mạc-đô-chê	dân	A-suê-ru	
								H4782		H0325	

Người ta đã học cho Ha-man biết Mạc-đô-chê là người Giu-đa, nên người cho sự tra tay trên một mình Mạc-đô-chê là một sự nhỏ mọn, người bèn tìm mưu giết hết thầy dân Giu-đa, là tông tộc của Mạc-đô-chê, ở trong toàn nước A-suê-ru.

הַפִּיל	אַחַשְׁוֵרוּשׁ	לְמֶלֶךְ	עֶשְׂרֵה	שְׁתַּיִם	בְּשָׁנָה	נִיֶּסָן	חֹדֶשׁ	הוּא־	הָרֵאשֹׁן	בְּחֹדֶשׁ	7
và-ngã	A-suê-ru	vua	hai	hai	năm	Ni-san	tháng	ấy	הָרֵאשֹׁן	tháng	
	H5307	H0325	H4428	H6240	H8147	H8141	H5212	H2320	H1931	H7223	H2320
הוּא־	עֶשְׂרֵה	שְׁנַיִם־	לְחֹדֶשׁ	וּמְחֹדֶשׁ	לְיוֹם	וּמִיּוֹם	הָמָן	לְפָנָי	הַנּוֹרָא	הוּא־	פּוּרִים
ấy	hai	hai	tháng	tháng	ngày	ngày	Ha-man	trước-mặt	thăm	ấy	Phu-rim
H1931	H6240	H8147	H2320	H2320	H3117	H3117	H2001	H6440	H1486	H1931	H6332
									חֹדֶשׁ	אַדָּר:	
									—	A-đã	tháng
										H0143	H2320

Tháng Giêng là tháng Ni-san, năm thứ mười hai đời vua A-suê-ru, người ta bỏ Phu-rơ, tức là bỏ thăm, mỗi ngày mỗi tháng, tại trước mặt Ha-man, cho đến tháng mười hai, là tháng A-đã.

בֵּין	וּמִפְרָד־	מִפְּרָד־	אֶחָד	עַם־	יִשְׁנֹו	אַחַשְׁוֵרוּשׁ	לְמֶלֶךְ	הָמָן	וַיֹּאמֶר	8
giữa	được-chia-ra	chúng-đã-tản-lạc	một	dân	có	A-suê-ru	vua	Ha-man	và-nói	
H0996	H6504	H6340	H0259		H3426	H0325	H4428	H2001	H0559	
הַמֶּלֶךְ	דָּתִי	וְאֶת־	עַם	מִכָּל־	שָׁנֹו	וְדָתֵיהֶם	מַלְכוּתָהּ	מְדִינֹו	בְּכֹל־	הָעַמִּים
vua	(דָּתִי)	và	dân	mọi	và-cải-trang	(דָּתִי)	: מַלְכָּתוֹ	các-tỉnh	mọi	dân
H4428	H1881	H0853		H3605		H1881	H4438	H4082	H3605	
				לְהַנִּיחֶם:	שׁוּה	אֵין־	וְלְמֶלֶךְ	עֲשִׂים	אֵינֶם	
				và-đặt-xuống	và-Ta-ngang-bằng	không-có	vua	làm	không-có	
				H3240		H0369	H4428		H0369	

Ha-man tâu với vua A-suê-ru rằng: Có một dân tộc tản mản, rải rác ra giữa các dân tộc trong những tỉnh của nước vua: luật pháp của chúng nó khác hơn luật pháp của các dân khác; lại chúng nó cũng không tuân theo luật pháp của vua; dung chúng nó chẳng tiện cho vua.

כְּכֹר־	אֲלָפִים	וְעֶשְׂרֵת	לְאַבְדָּם	יִכְתָּב	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	9
-cái-đồng-bằng	ngàn	mười	và-sẽ-hư-mất	được-chép	טוֹב	vua	trên	nếu	
H3603	H0505	H6235	H0006	H3789	H2895	H4428			
	הַמֶּלֶךְ:	גִּנְנִי	אֶל־	לְהַבִּיא	עֲשִׂי	יָדִי	עַל־	אֲשָׁקוּל־	כֶּסֶף
	vua	kho	đến	đến	làm	tay	trên	-và-cân	bạc
	H4428	H1595	H0413	H0935	H4399	H3027	H8254	H3701	

Nếu điều đó vừa ý vua, khá giáng chiếu chỉ truyền tuyệt diệt chúng nó đi; rồi tôi sẽ cân mười ta lạng bạc pho vào tay những quan đốc tư để đem vào kho vua.

הַמֶּדְתָּא	בֶּן־	לְהַמָּן	וַיִּתְּנָהּ	יָדוֹ	מֵעַל	טַבַּעְתּוֹ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּסַּר	10
Ham-mê-đa-tha	các-con-trai	Ha-man	đặt	tay	trên	nhân ông	và	vua	lấy-đi	
H4099		H2001	H5414	H3027		H2885	H0853	H4428	H5493	
						הַיְהוּדִים:	זָכַר	הָאֲנָנִי		
						Do-Thái	kẻ-áp-bức	người-A-gác		
						H3064		H0091		

Vua bèn cõ chiếc nhẫn khỏi tay mình, trao cho Ha-man, con trai Ham-mê-đa-tha, người A-gác, kẻ cừu địch dân Giu-đa.

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְהַמָּן	הַכֶּסֶף	נָתַוּן	לָךְ	וְהָעָם	לַעֲשׂוֹת	בּוֹ	כָּטוֹב	בְּעֵינַיִךְ:	11
và-nói	vua	Ha-man	bạc	đặt	—	dân	làm	—	tốt	trước-mắt	
H0559	H4428	H2001	H3701	H5414							

Vua nói với Ha-man rằng: Bạc đã ban cho ngươi, dân sự cũng phó cho ngươi, để làm điều chi mặc ý ngươi.

וַיִּקְרָאוּ	סֹפְרֵי	הַמֶּלֶךְ	בַּחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	בְּשְׁלוֹשָׁה	עָשָׂר	יּוֹם	בּוֹ	וַיִּכְתֹּב	כָּכָל־	12
gọi	thư-ký	vua	tháng	hàng-đầu	ba	hai	ngày	—	được-chép	mọi	
H7121		H4428	H2320	H7223	H7969	H6240	H3117		H3789	H3605	

אֲשֶׁר־	צִוָּה	הָמָן	אֵל	אֲחַשְׁדַּרְפָּנִי־	הַמֶּלֶךְ	וְאֵל־	הַפְּחוֹת	וְאֲשֶׁר	עַל־	
mà	truyền-lệnh	Ha-man	đến	tổng-trấn	vua	đến	tổng-đốc	mà	trên	
	H6680	H2001	H0413	H0323	H4428	H0413	H6346			

מְדִינָה	וּמְדִינָה	וְאֵל־	שָׂרֵי	עַם	וְעָם	מְדִינָה	וּמְדִינָה	כְּכַתְּבָהּ	וְעָם	וְעָם
các-tỉnh	các-tỉnh	đến	chỉ huy	dân	dân	các-tỉnh	các-tỉnh	văn-thư	dân	dân
H4082	H4082	H0413	H8269			H4082	H4082	H3791		

כָּל־שׁוֹנֵי	בְּשֵׁם	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֶרֶשׁ	נִכְתָּב	וְנִחַתָּם	בְּטַבַּעַת	הַמֶּלֶךְ:	
lười	danh	vua	A-suê-ru	được-chép	họ	nhân ông	vua	
H3956	H8034	H4428	H0325	H3789	H2856	H2885	H4428	

Tháng giêng, ngày mười ba, thì đòi những thầy thơ ký của vua đến; rồi tùy theo mọi điều Ha-man truyền dặn, người ta nhen danh A-suê-ru viết chiếu cho các quan trấn thủ của vua, cho các quan cai quản mỗi tỉnh, và cho các trưởng tộc của mỗi dân tộc, tỉnh nào dùng chữ nấy, dân tộc nào theo thổ âm nấy; đoạn họ lấy chiếc nhẫn của vua mà đóng ấn.

וְנִשְׁלוּחַ	סְפָרִים	בְּיַד	הַרְצִים־	אֶל־	כָּל־	מְדִינוֹת	הַמֶּלֶךְ	לְהַשְׁמִיד	לְהַרְגֹּ	13
sai	sách	tay	-và-chạy	đến	mọi	các-tỉnh	vua	hủy-diệt	giết	
H7971		H3027	H7323	H0413	H3605	H4082	H4428	H8045	H2026	

וְלֹא־	אֶת־	כָּל־	הַיְהוּדִים	מִנְעַר	וְעַד־	זָקֵן			
và-sê-hư-mất	và	mọi	Do-Thái	-cái-đưa-trẻ	cho-đến	các-trưởng-lão			
H0006	H0853	H3605	H3064	H5288	H5704	H2205			

וְנָשִׂים	בְּיוֹם	אֶחָד	בְּשְׁלוֹשָׁה	עָשָׂר	לְחֹדֶשׁ	שְׁנַיִם־	עָשָׂר	הוּא־	חֹדֶשׁ	אָדָּר
người-đàn-bà	ngày	một	ba	hai	tháng	hai	hai	ấy	tháng	A-đa
H0802	H3117	H0259	H7969	H6240	H2320	H8147	H6240	H1931	H2320	H0143

וְשָׁלַם	לְבוֹז:
chiến-lợi-phẩm	-và-cướp
H7998	H0962

Rồi cho gọi các thơ bởi lính trạm cho các tỉnh của vua, đặng dạy biểu rằng nhằm ngày mười ba tháng mười hai, tức là tháng A-đa, phải trừ diệt, giết chết và làm cho hư mất hết thầy dân Giu-đa trong một ngày đó, vô luận người già kẻ trẻ, con nhỏ hay là đờn bà, và cướp giựt tài sản của chúng nó.

14 פְּתֻשָׁן הַכְּתָב לְהַנְתֵּן דָּת בְּכָל- מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי לְכָל- הָעַמִּים לְהִיּוֹת
 bản-sao văn-thư đặt (đặt) mọi các-tỉnh các-tỉnh mọi dân là
[H1961](#) [H3605](#) [H1540](#) [H4082](#) [H4082](#) [H3605](#) [H1881](#) [H5414](#) [H3791](#)

עֲתָדִים לַיּוֹם הַזֶּה:
 ְתָתַתְּ נָגַיְּ הַזֶּה
[H2088](#) [H3117](#) [H6264](#)

Để cho chiếu chỉ được tuyên bố trong mỗi tỉnh, có bản sao lục đem ra cho các dân tộc biết, hầu cho chúng đều sẵn sàng về ngày đó.

15 הַרְצִים יֵצְאוּ דְחוּפִים בְּדָבָר הַמְּלִךְ וְהָדָת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן הַכִּיּוֹרָה וְהַמֶּלֶךְ וְהַמָּן
 -và-chạy ra thúc-giục lời vua (đặt) Su-sơ cung-điện vua Ha-man
[H7323](#) [H3318](#) [H1765](#) [H1697](#) [H4428](#) [H1881](#) [H5414](#) [H7800](#) [H1002](#) [H4428](#) [H2001](#)

יֵשְׁבוּ לְשָׂתוֹת וְהָעִיר שׁוּשַׁן נְבוֹכָדְנֶצַּר:
 ở uống thành Su-sơ —
[H3427](#) [H8354](#) [H7800](#) [H0943](#)

Các lính trạm vâng lệnh vua vội vã đi ra. Chiếu chỉ này cũng truyền tại kinh đô Su-sơ. Đoạn, vua và Ha-man ngồi lại uống rượu, còn thành Su-sơ đều hoảng kinh.